

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 49/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2014

中華人民共和國於二零一零年九月二十八日以照會通知國際海事組織秘書長，一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1966年國際載重線公約1988年議定書》（下稱“1988年議定書”）自二零一零年十月十一日起適用於澳門特別行政區；

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 28 de Setembro de 2010, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 11 de Outubro de 2010, do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo de 1988;

國際海事組織海上安全委員會於二零一二年五月二十四日透過第MSC.329(90)號決議通過了1988年議定書的修正案。根據1988年議定書第VI條第2款(g)項(ii)的規定及上指決議第3點所述，該修正案自二零一四年一月一日起對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

Mais considerando que o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da sua resolução MSC.329(90), de 24 de Maio de 2012, adoptou emendas ao Protocolo de 1988 e que, nos termos da subalínea (ii) da alínea (g) do n.º 2 do artigo VI do Protocolo de 1988, e de acordo com o n.º 3 da referida resolução, tais emendas entram em vigor na República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Janeiro de 2014;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.329(90)號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.329(90), que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一四年九月五日發佈。

Promulgado em 5 de Setembro de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MSC.329(90)號決議

RESOLUTION MSC.329(90)

(2012年5月24日通過)

(adopted on 24 May 2012)

經修正的《1966年國際載重線公約

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988

1988年議定書》修正案

RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION ON LOAD LINES,
1966, AS AMENDED

海上安全委員會，

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第28(二)條，

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

進一步憶及《〈1966年國際載重線公約〉1988年議定書》（以下稱“1988年載重線議定書”）關於修正程序的第VI條，

RECALLING FURTHER article VI of the Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966 (hereinafter referred to as the “1988 Load Lines Protocol”) concerning amendment procedures,

在其第90屆會議上審議了按照第VI 2(a)條提出和分發的《1988年載重線議定書》修正案，

HAVING CONSIDERED, at its ninetieth session, amendments to the 1988 Load Lines Protocol proposed and circulated in accordance with paragraph 2(a) of article VI thereof,

1. 按照《1988年載重線議定書》第VI 2 (d) 條，**通過**《1988年載重線議定書》修正案，其文本載於本決議附件；

2. 按照《1988年載重線議定書》第VI 2 (f) (ii) (bb) 條，**決定**上述修正案將於2013年7月1日被視為已獲接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的1988年載重線議定書締約國政府或擁有商船合計噸位數不少於世界商船總噸數50%的締約國政府通知其反對該修正案；

3. **提請**各締約國政府注意，按照《1988年載重線議定書》第VI 2 (g) (ii) 條，該修正案在按上述第2段獲接受後，將於2014年1月1日生效；

4. **要求**秘書長按照《1988年載重線議定書》第VI 2 (e) 條，將本決議及其附件中修正案文本的核證無誤副本分發給所有《1988年載重線議定書》締約國政府；

5. **進一步要求**秘書長將本決議及其附件的副本分發給非1988年載重線議定書締約國的本組織成員。

附件

經修正的《1966年國際載重線公約1988年議定書》修正案

附則B

經《1988年議定書》修訂的公約附則

附則II

地帶、區域和季節期

第47條——南半球冬季季節地帶

現有第47條文本由下文替代：

“南半球冬季季節地帶的北界為：

從美洲東海岸特里斯蓬塔斯角沿恆向線至南緯34°、西經50°一點，再沿南緯34°緯度線至東經16°，再沿恆向線至南緯36°、東經20°一點，再沿恆向線至南緯34°、東經30°一點，再沿恆向線至南緯35°30'、東經118°一點，然後再沿恆向線至塔斯馬尼亞島西北海岸上的格里姆角；再沿塔斯馬尼亞島的北海岸和東海岸至布魯尼島的最南點，再沿恆向

1. ADOPTS, in accordance with paragraph 2(d) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, amendments to the 1988 Load Lines Protocol, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with paragraph 2(f)(ii)(bb) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2013, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 Load Lines Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with paragraph 2(g)(ii) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2014 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with paragraph 2(e) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1988 Load Lines Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 Load Lines Protocol.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966, AS AMENDED

ANNEX B

ANNEXES TO THE CONVENTION AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1988 RELATING THERETO

ANNEX II

Zones, areas and seasonal periods

Regulation 47 — Southern Winter Seasonal Zone

The existing text of regulation 47 is replaced by the following:

“The northern boundary of the Southern Winter Seasonal Zone is:

the rhumb line from the east coast of the American continent at Cape Tres Puntas to the point latitude 34° S, longitude 50° W, thence the parallel of latitude 34° S to longitude 16° E, thence the rhumb line to the point latitude 36° S, longitude 20° E, thence the rhumb line to the point latitude 34° S, longitude 30° E, thence along the rhumb line to the point latitude 35°30' S, longitude 118° E, and thence the rhumb line to Cape Grim on the north-west coast of Tasmania; thence along the north and east coasts of Tasmania to the southernmost point of Bruny Island,

線至斯圖爾特島上的黑岩岬，再沿恆向線至南緯47°、東經170°一點，再沿恆向線至南緯33°、西經170°一點，然後再沿南緯33°緯度線至南緯33°、西經79°一點，再沿至南緯41°、西經75°一點，再沿至奇洛埃島上的蓬塔科羅娜燈塔，南緯41°47'、西經73°53'，再沿奇洛埃島北、東和南海岸至南緯43°20'、西經74°20'一點，然後再沿西經74°20'的經度線至南緯45°45'的緯度線，包括西經74°20'的經度線以東的奇洛埃海峽的內區域。

季節期：

冬季：自4月16日至10月15日

夏季：自10月16日至4月15日”

thence the rhumb line to Black Rock Point on Stewart Island, thence the rhumb line to the point latitude 47° S, longitude 170° E, thence along the rhumb line to the point latitude 33° S, longitude 170° W, and thence the parallel of latitude 33° S to the point latitude 33° S, longitude 79° W, thence the rhumb line to the point latitude 41° S, longitude 75° W, thence the rhumb line to Punta Corona lighthouse on Chiloe Island, latitude 41°47' S, longitude 73°53' W, thence along the north, east and south coasts of Chiloe Island to the point latitude 43°20' S, longitude 74°20' W, and thence the meridian of longitude 74°20' W to the parallel of latitude 45°45' S, including the inner zone of Chiloe channels from the meridian 74°20' W to the east.

Seasonal periods:

WINTER: 16 April to 15 October

SUMMER: 16 October to 15 April”

第 50/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2014

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於恐怖活動對國際和平與安全構成威脅的第1988 (2011) 號及第2082 (2012) 號決議；

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções n.º 1988 (2011) e n.º 2082 (2012) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, relativas às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas;

聯合國安全理事會第1988 (2011) 號決議所設委員會於二零一四年五月十六日更新了根據該決議制定的與塔利班有關聯的個人和實體名單；

Mais considerando que, em 16 de Maio de 2014, o Comité estabelecido pela Resolução n.º 1988 (2011) do Conselho de Segurança das Nações Unidas procedeu à actualização da lista das pessoas singulares e entidades associadas aos Talibã, estabelecida nos termos da referida Resolução;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會第1988 (2011) 號決議所設委員會於二零一四年五月十六日更新的個人和實體名單的英文原文及其葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a lista das pessoas singulares e entidades, tal como actualizada à data de 16 de Maio de 2014 pelo Comité estabelecido pela Resolução n.º 1988 (2011) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

二零一四年九月五日發佈。

Promulgado em 5 de Setembro de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.